

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE) 毎月5日発行 11月號

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

親愛の讀者:感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話,只要您寄來一年份郵資費984日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜国際交流協会“よこはま Yokohama”“Yokohama Echo”擔當,即可郵寄府上。謝謝!

另外,此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊,在詢問時請通過會說日語的人。又,所登載的資訊,有可能沒事先通知有變更,此時請多諒解。

生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊



外国人労働相談 外國人勞動諮詢

内容:神奈川県安排有大學講師等專職人員與翻譯,對外僑人士進行有關工資、工作條件、解雇、退職、勞災等勞動方面的專業諮詢服務。諮詢免費,嚴守秘密。

日期/時間:每星期五 13:00~16:00

地點:かながわ労働センター〔横浜市中区寿町1-4 かながわ労働プラザ 2F(JR 線石川町站中華街口(北口)下車徒歩3分)〕

詢問處:かながわ労働中心労働諮詢處

Tel 045-662-1103

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f011448/>

私立幼稚園就園奨励補助金 私立幼稚園就園奨励補助金



内容:私立幼稚園就園奨励補助金制度是對6月2日至11月1日期間上幼稚園的家長補助入園費的一部分。根據家庭平成28(2016年)年度市民納稅額決定補助金額(1人年額48,000日元起)。

對象:住在橫濱市內6月2日至11月1日期間上私立幼稚園的兒童。

申請方法:填好10月下旬在各幼稚園分發的申請書後,向各幼稚園申請。

詢問處:各幼稚園或こども青少年局子育て支援課

Tel 045-671-2085 Fax 045-663-1925

平成28年度横浜市臨時福祉給付金等に関する

多言語情報

平成28年度横浜市臨時福祉給付金等多種語資訊

内容:有關平成28年度横浜市臨時福祉給付金等多種語資訊,可在横浜市健康福祉局網上下載。有英、中、韓、西班牙、葡萄牙、他加祿語。

横浜市臨時福祉給付金直通電話(英、中、韓、西班牙、葡萄牙語)

Tel 0120-391-370(9:00~18:00 包括星期六、日、節日年末年初)

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/rinjifukushikyufukin/rinkyu/top.html>

粗大ごみの申込みは早めに 申請扔大件垃圾 請儘早



内容:靠近年末申請扔大件垃圾會集中,所以請儘早。望眾周知。

申請電話:星期一~星期六(包括節日)8:30~17:00

網上申請:24小時受理。

粗大ごみ受付センター Tel 0570-200-530 (手機・IP 為 Tel 045-330-3953)

詢問處:資源循環局業務課(星期六、日、節日年末年初休息)

Tel 045-671-3815 Fax 045-662-1225



市立小學校外国人非常勤講師 市立小學外國人客席講師

内容:招聘市立小學外國人客席講師,通過英語教導您祖國的文化等。

應聘資格:①2017年3月31日當天未滿65歲

- ②會英語及日語的日常會話
 ③大學畢業或同等學歷以上的外籍人士、並擁有無勞動限制在留資格(包括歸化後日籍人士)
 工作條件/待遇:從 2017 年 4 月起一年,1 天 3~4 小時、週 2 次左右、1 小時 3,150 日元(包括交通費)。
 報名方法:郵寄履歷表、簽證的復印以及回信用信封(貼上 82 日元郵票並記載回信地址、姓名)寄到〒231-0017 橫濱市中區港町 1-1 教育委員會國際教育課。截止報名日為 12 月 9 日(蓋有郵戳)。甄選錄用者。
 詢問處:教育委員會國際教育課(星期六、日、節日休息)
 Tel 045-671-3585 Fax 045-664-5499



HIV、梅毒、B型肝炎検査を実施します
實施 HIV、梅毒、乙型肝炎的檢查

內容:作為“世界愛滋病日”的一環、實施夜間檢查項目中、增加“乙型肝炎”的血液檢查。備有電話翻譯(AMDA 國際醫療情報センター提供)、應對語言有英、中、韓、泰、西班牙語(至 20:00 為止)、望眾周知。
 日期/時間:12 月 1 日(星期四)、2017 年 1 月 19 日(星期四)18:00~19:30(一星期後通知結果)
 地點:橫濱 AIDS 市民活動センター(中區尾上町 3-39 尾上町ビル 9)
 檢查專線:045-201-8830
 詢問處:健康福祉局健康安全課(星期六、日、節日休息)
 Tel 045-671-2729 Fax 045-664-7296
<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/hokenjo/genre/kansensyo/hiv.html/>

「ヨコハマ・りふいん」の空家待ち登録者募集
募集“橫濱市特定出租住宅”的等待空房登錄者

內容:募集家庭式出租住宅ヨコハマ・りふいん(橫濱市特定出租住宅)的等待空房登錄者。事先由抽籤決定順序、有空房時介紹入居。有收入限制、應入居者的收入有房租補助制度。
 申請方法:12 月 1 日以前把申請書(11 月 17 日起在市役所市民情報センター、區役所広報相談係、行政サービスコーナー等有分發) 郵寄(株)ジェイエアメニティーハウス橫濱南營業所報名。
 詢問處:ジェイエアメニティーハウス(星期三、節日休息)Tel 045-435-9419 或建築局住宅政策課(星期六、日、節日休息)Tel 045-671-4121



國際交流・イベント情報
國際交流・活動資訊

よこはま合同就職面接会
橫濱聯合就職面試會

內容:為希望在橫濱市周圍以及都內就職的人、舉行聯合就職面試會。約有 60 家企業參加。不需報名、可自由進退場。請攜帶履歷表前來。
 日期/時間:11 月 16 日(星期三)13:00~16:00(受理時間 12:30~15:45)
 地點:新都市ホール(そごう橫濱店 9F)
 對象:希望在橫濱市周圍以及都內就職的人、外國人需會說日語並有就勞資格的人、無年齡、居住地等限制。
 費用:免費。
 詢問處:ハローワーク橫濱(星期六、日、節日休息)
 Tel 045-222-8609 Fax 045-201-6284
 經濟局雇用労働課(星期六、日、節日休息)
 Tel 045-671-2343 Fax 045-664-9188

クリスマス裝飾
聖誕節裝飾



內容:舉辦聖誕節園內裝飾、各園內還有聖誕節活動詳情請參照 11 月 1 日的網頁。不需報名直接到會場。
 日期/時間:11 月 9 日(星期三)~12 月 25 日(星期日)
 詢問處:
 ゴーラシア動物園 Tel 045-959-1000(星期二休息)
 金沢動物園 Tel 045-783-9100(星期一休息)
 野毛山動物園 Tel 045-231-1307(星期一休息)

エリスマン邸「絵本の部屋」
エリスマン邸“圖書房”

內容:在エリスマン邸舉行讀圖書給親子們聽、這次的主题是“可以聽到聲音”。詳情請參照網頁。
 日期/時間:11 月 17 日(星期四) 10:30~11:30
 地點:エリスマン邸地下ホール
 對象:親子(未就學兒童和家長)30 組左右。
 費用:免費。
 報名方法:不需報名、當天直接到會場。
 詢問處:エリスマン邸
 Tel/Fax 045-211-1101(11 月 9 日第 2 星期三休館)
<http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/yamate-seiyokan/>



磯子区国際交流コーナー
磯子區國際交流服務台

內容:寮國是什麼國家。講演後一邊吃點心一邊喝茶懇談。
 講師:石川祥一(エス・アイ・イー代表)
 日期/時間:11 月 26 日(星期六) 14:00~16:00(13:30 開場)
 地點:磯子区役所 7 F 會議室

費用:免費。不需報名,當天直接到會場。

詢問處:磯子区国際交流コーナー(星期一、三、五 10:00~13:30 節日除外)。

Tel 045-750-2550

ほどがやぐくこくさいこうりゅう
保土ヶ谷区国際交流コーナー
保土ヶ谷區國際交流處



①保土ヶ谷國際交流節

內容:有日語演講大賽、世界小攤、世界歌舞等各種活動。
日期/時間:11月20日(星期日)10:00~15:00, 免費。

②在橫濱舉辦第50回アジア開発銀行年會和異文化理解講座
內容:講演韓國的魅力、同時舉辦與留學生交談會。

日期/時間:12月10日(星期六)10:00~12:00

參加費:500日元(付茶點心)。

報名方法:11月11日(星期五)開始接受來館或打電話報名, 30名, 按報名先後順序。

地點:岩間市民プラザ 3F レクチャールーム

③日語教室(外國人)

日期/時間:每周星期四(18:30~20:00)、星期五(10:30~12:00)、星期六(13:30~15:00) 但11月5日(星期六)休息。免費。

④兒童學習會(日語不為母語的小・中學生)

日期/時間:每周星期六 10:00~12:00, 但11月5日(星期六) 休息。免費。

⑤外國人媽媽交流會

日期/時間:11月8、22日(星期二)10:30~11:30,

參加費:11月8日 100日元, 11月22日免費。

對象:外國人(日本人要報名)

①③④⑤地點/詢問處/Tel/Fax 如下:

地點:岩間市民プラザ

詢問處:保土ヶ谷区国際交流コーナー〔11月14日(星期一)、21日(星期一)休息〕

Tel 045-337-0012 Fax 045-337-0013

<http://www.hodogaya-kokusai.com/>

E-mail:toiawase@hodogaya-kokusai.com

こうなんこくさいこうりゅう
港南國際交流ラウンジ
港南國際交流室



●徵日語演講大會的參加者

內容:主題自由、時間5分以內。

日期/時間:2017年2月26日(星期日) 10:30~12:45

地點:港南区民文化センター「ひまわりの郷」(京浜急行)

しえいちかてつ かみおおおか
(市宮地下鉄線上大岡站下車徒歩2分)

對象:在橫濱學習日語的人。以前出場過的人也可以參加, 不過初次參加的人優良先。10名, 報名人數多時抽籤決定。有參加獎。

報名方法:從10月11日(星期二)開始接受來館或傳真向 港南國際交流ラウンジ報名。日後提交題目・內容。 11月20日截止, 有關詳情請洽詢。

●手工教室

內容:讓我們用和服布一起來做明年的千支一雞年的母子!

講師:金子まどか

日期/時間:12月8日(星期四)13:30~15:30

地點:横浜市港南國際交流ラウンジ ゆめおおおかオフィス
タワー13F ラウンジ研修室

報名方法:11月11日(星期五)開始接受來館或打電話報名, 25名, 按報名先後順序。

費用:1,000日元(包括材料費, 當天付費)請攜帶剪刀。

地點/詢問處:横浜市港南國際交流ラウンジ

Tel 045-848-0990

<http://www.konanlounge.com/>

E-mail:

konan-international-lounge@yokohama.email.ne.jp



がいこくじんむりょうほうりつそうだんかい
外國人無料法律相談會



外國人免費法律諮詢會

內容:律師通過翻譯回答您各種法律問題。1次45分鐘、保守秘密。口譯免費。

語言:英語、中文、西班牙語、日語。

日期/時間:11月22日(星期二) 13:00~16:00

地點:横浜市國際交流協會(パシフィコ横浜 横浜國際協力センター5F)(みなとみらい線みなとみらい 站下車徒歩5分或 JR/地下鉄桜木町站下車徒歩15分)

費用:免費。

主辦:神奈川県弁護士会・横浜市國際交流協會

報名方法:請向以下詢問處報名/預約(依先後順序)。

詢問處:YOKE情報・相談コーナー

Tel 045-222-1209(日語、英語、中文、西班牙語)

http://www.yoke.or.jp/chinese/ch_access.html



編集:漢字翻訳研究会